

Karl Rottmanner

»**Yomera Mora Morayma!**«

(ca. 1808–1815)

Übersetzung der altspanischen Romanze

»Yo me era mora Moraima / morilla de un bel catar«

Handschriftlich, unveröffentlicht

Digitalisat der handschriftlichen Fassung auf der folgenden Seite:

BSB digital / MDZ ©Bayerische Staatsbibliothek München

<https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb00042926>

"Yomera Mara Morayma!
Mahrenmädchen lieb und zart!
"Lam ein Christ an meine Thüre,
"Bitten! walt mich täuschen gen;
"Redet' an mich auf Arabisch
"Gleich als wär's so seine Art —
"Schließ mir auf die Thüre, Mohrin!
"Daf vor Leid dich Allah wahr!";
"Wie soll ant ich thun dir, Arme!
"Da Du ganz mir unbekannt?
"Ach ich bin ein junger Muhre,
"Deiner Mutter Bruder ja!
"Hab' erschlagen einen Christen
"Eilt mir nach schon del Alayde
"Thust du ant mir nicht mein Leben!
"Nimm mich selber hier für wahr!
"Wie ich dies hör', die erschrockne,
"Schnell vom Lager ich aufsprang,
"Ward mir um die Almekien
"Weil ich fand nicht mein Bräut;
"Gieng hinaus an meine Thüre
"Und schloß auf sie ganz u. gar.